

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

471-е ЗАСЕДАНИЕ

12 АПРЕЛЯ 1950 ГОДА

№ 13

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-Йорк

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	<i>Стр</i>
1 Предварительная повестка дня	1
2 Почтение памяти покойного Франклина Д. Рузвельта	1
3 Выражение признательности выходящему Председателю	1
4 Заявление Председателя	1
5 Утверждение повестки дня	3
6 Индо-пакистанский вопрос (продолжение)	3

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ЧЕТЫРЕСТА СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 12 апреля 1950 года, 3 ч дня

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет)

Присутствуют представители следующих стран Египта, Индии, Китая, Кубы, Норвегии Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Эквадора, Франции и Югославии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 471/Rev 1)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Индо-пакистанский вопрос

2 Почтение памяти покойного Франклина Д Рузвельта

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Предлагаю всем присутствующим почтить минутой молчания память одного из величайших поборников свободы и мира, одного из создателей Организации Объединенных Наций — Франклина Делано Рузвельта.

Все присутствующие встают и соблюдают минуту молчания

3 Выражение признательности выбывающему Председателю

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Прежде чем мы приступим к предстоящей нам сегодня работе, я хочу выразить представителю Эквадора признательность и чувство удовлетворения Совета за искусное руководство заседаниями Совета в течение минувшего марта.

Г-н ВИТЕРИ-ЛАФРОНТЕ (Эквадор) (*говорит по-испански*) Я прежде всего хочу поблагодарить Председателя за его любезный отзыв о моей работе как председателя Совета Безопасности в течение минувшего месяца

В ходе нашей работы в течение марта нам пришлось иметь дело с вопросом Индии и Пакистана. Мы приняли резолюцию [S/1469] и в связи с этим я хочу поблагодарить всех членов Совета Безопасности за их сотрудничество. Я хочу особо отметить поддержку, которую я все время получал от четырех инициаторов резолюции и от представителей Индии и Пакистана. Они в значительной степени содействовали успеху тех конкретных шагов, которые мы могли сделать в направлении разрешения вопроса, касающегося не только заинтересованных сторон, но и миллионов человеческих существ

4 Заявление Председателя

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Ввиду того что это — первое заседание Совета Безопасности в текущем месяце я считаю своим долгом, принимая во внимание существующее во всем мире положение, сделать заявление общего характера, относящееся к международному миру и безопасности

Ни для кого не тайна, что мир в настоящее время переживает период напряжения и тревоги. Ясно также, что по мнению многих Организация Объединенных Наций и особенно Совет Безопасности не выполнили до сего времени надлежащим образом возложенных на них Уставом обязанностей

Подводя итоги работы Совета Безопасности до настоящего времени и обращая естественно, особенное внимание на некоторые ее недостатки, недочеты и пробелы я хочу привести лишь несколько наиболее ярких примеров

Статьи 43 и 106 были включены в Устав для того чтобы заполнить важный пробел. Положение аналогичное ныне существующему оказалось роковым для Лиги Наций. Тем не менее эти статьи остаются невыполненными и в настоящий момент нельзя даже предвидеть будут ли они когда-либо выполнены

Функции Совета Безопасности в отношении разоружения и регулирования вооружений не выполняются надлежащим образом. Даже малоудовлетворительные резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности остаются мертвой буквой. Таковой же до настоящего времени была участь статьи 26 Устава гласящей

«В целях содействия установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвращением мировых людских сил и экономических ресурсов для дела вооружения, Совет Безопасности несет ответственность за формулирование при помощи Военно-штабного комитета, указанного в статье 47 планов создания системы регулирования вооружений для предоставления их членам Организации»

Еще одним примером является статья 4 Устава. В ней ясно указаны те исключительные требования которыми определяется допущение в состав Организации, но по причинам внешней политики а отнюдь не по причинам предусмотренным в Уставе несколькими достойными кандидатами, было отказано в приеме

То обстоятельство, что мы не принимаем достойных кандидатов, противоречит положениям Устава и принципу универсальности Объединенных Наций. Оно лишает Организацию ценных вкладов, которые эти достойные кандидаты несомненно внесли бы в работу Организации

Невыполнение Советом Безопасности статей 43 и 106 Устава фактически ставит Организацию Объединенных Наций в такое же беспомощное положение, в каком была Лига Наций кроме того это обстоятельство не раз приводило к тому, что Организации Объединенных Наций как и Лиге Наций приходилось мириться с несправедливостью агрессивной и принципом совершившегося факта Наша несостоятельность в вопросе разоружения и регулирования вооружений ставит нас перед необходимостью вооружаться все больше и больше, производить все более разрушительное и более смертоносное оружие и налагать новые испытания на нервы здоровье и экономик и без того подавленного человечества

Наступил момент, когда все мы должны дать новый импульс нашей работе и добиваться более положительных результатов чем те которых достигли до сих пор в деле поддержания международного мира и безопасности составляющих смысл существования и самую сущность Организации Объединенных Наций

С самой первой строки своей первой статьи Устав указывает на то что главной целью Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности И действительно обязанности Совета Безопасности в этом отношении огромны Статья 24 Устава гласит

«Для обеспечения быстрых и эффективных действий Организации Объединенных Наций ее члены возлагают на Совет Безопасности главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и соглашаются в том что для исполнения его обязанностей, вытекающих из этой ответственности Совет Безопасности действует от их имени»

Та же цель преследуется в статье 28 Устава, которая говорит, что «Совет Безопасности организуется таким образом, чтобы он мог функционировать непрерывно» и что Совет Безопасности «собирается на периодические заседания, на которых каждый из его членов может по своему желанию быть представлен или членом правительства или каким-либо другим особо назначенным представителем» Значение работы Совета и его обязанностей по поддержанию мира и безопасности еще более подчеркивается положениями статей 11 и 12 и пунктом 3 статьи 35 Устава

Все же не подлежит сомнению, что несмотря на все очередные и специальные сессии Генеральной Ассамблеи несмотря на все неустанные усилия различных органов Объединенных Наций несмотря на все четыреста семьдесят заседаний Совета Безопасности за четыре года против лишь приблизительно шестидесяти заседаний Совета Лиги Наций за двадцать лет, несмотря на все это, структура международного мира и безопасности столь шатка сейчас, что только недоброжелатель мог бы удовлетвориться подобным положением

Как я указал раньше, Совет Безопасности как и другие органы Объединенных Наций, сделал большую работу Но эта работа слишком часто сводилась на-нет различными факторами, особенно отсутствием согласия между постоянными членами Совета Безопасности, именно теми членами, чье согласие так важно для успешной работы нашей Организации

Причина, по которой я особо упоминаю о постоянных членах Совета Безопасности, совершенно ясна, если принять во внимание положения Устава и ход событий с момента зарождения Организации Объеди-

ненных Наций до настоящего времени Но я должен указать на то что вопросы мира и безопасности не являются монополией этих постоянных членов Совета. Именно эти вопросы касаются всех нас народов Объединенных Наций и народов всего мира

Говоря как я говорю о Совете сегодня о международном мире и безопасности, я не пытаюсь осуждать кого-либо или возводить на кого-либо обвинения Моя конечная цель совпадает с целью Устава и заключается в содействии установлению практически осуществимой мирной безопасной и действительно цивилизованной международной жизни Моя непосредственная цель — это просить Совет Безопасности и особенно постоянных членов Совета удвоить усилия в деле достижения согласия вместо того чтобы поддерживать разногласия и дать больше надежды на мир и безопасность подавленному исполненному тревоги человечеству В этом направлении, в качестве председателя Совета Безопасности и представителя Египта я готов — уверен что и все представители готовы — работать день и ночь и сотрудничать со всеми кто ставит себе ту же цель

Представляя мое настоящее заявление на суждение Совета и особенно рассчитывая на его помощь и сотрудничество я прекрасно отдаю себе отчет в том что мы не можем немедленно разрешить все стоящие перед нами проблемы я отлично сознаю что разрешение этих проблем в зависимости от их характера и связанных с ними трудностей потребует некоторого времени Делались усилия и вносились предложения для разрешения той или иной из имеющихся у нас проблем Некоторые из этих предложений достойны внимания и заслуживают самого тщательного рассмотрения Советом Те кто их внесли, заслуживают нашу признательность, даже если некоторые из нас считают что эти предложения или эти усилия не вполне или неточно отвечают существующему в настоящее время во всем мире тревожному положению Мы должны чаще консультироваться чаще обмениваться сведениями и идеями От нас требуется непрерывная и неустанная работа в деле поддержания мира и безопасности Мы должны позаботиться о том, чтобы не было оснований сказать что работа Совета Безопасности бесполезна, не жизненна и не соответствует ухудшающемуся — даже более того — тревожному международному положению Разумеется мы не должны поддаваться панике Мы не должны преувеличивать угрожающей миру опасности С другой стороны мы не должны и уменьшать эту опасность Слишком большая уверенность в себе и слепой оптимизм могут быть пагубны Опасность существует но ее можно избежать путем твердых настойчивых, разумных и своевременных мер Вот на чем сосредоточились надежды человечества и вот к чему склоняется в настоящий момент общественное мнение всего мира

Не надо отставать от времени Последуем мировому общественному мнению Оно не ограничивается лишь несколькими народами или одной частью света, оно распространяется на весь земной шар и фактически является мнением каждого из нас

Я уже указал на то, что это предварительное заявление, в связи с существующим в мире положением, продиктовано желанием выполнить часть возложенных на меня обязанностей председателя

Я предлагаю теперь перейти к рассмотрению предварительной повестки дня, находящейся перед Сове-

5 Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

6 Индо пакистанский вопрос (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла-хан заместитель председателя Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу г-н Самнер и другие члены Комиссии занимают места за столом Совета

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Члены Совета Безопасности помнят, что на нашем предыдущем [470-м] заседании 14 марта 1950 г. было решено, что Совет Безопасности своевременно назначит представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, функции этого представителя были определены резолюцией Совета Безопасности [S/1469] принятой в тот же день

Представители Кубы, Норвегии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов выставили кандидатуру австралийского юриста сэра Оуэна Диксона с тем чтобы я представил этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности что я и делаю Я предлагаю Совету Безопасности решить согласен ли он на назначение сэра Оуэна Диксона представителем Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана

Я ставлю на голосование Совета вопрос о назначении сэра Оуэна Диксона представителем Объединенных Наций для Индии и Пакистана

Производится голосование поднятием рук которое дает следующие результаты

За Египет Китай Куба Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки Франция и Эквадор
Воздержались Индия и Югославия

Отсутствуют Союз Советских Социалистических Республик.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Назначение сэра Оуэна Диксона представителем Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана принято Советом 8 голосами при 2 воздержавшихся Индия — одна из воздержавшихся стран и я полагаю что она не участвовала в голосовании считая себя заинтересованной стороной

Назначением сэра Оуэна Диксона представителем Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана Совет Безопасности сделал еще шаг вперед в деле разрешения вопроса Джамму и Кашмира и в деле восстановления абсолютного согласия и взаимопонимания между двумя родственными государствами — Индией и Пакистаном Я с большим удовлетворением пользуюсь этим случаем чтобы передать признательность Совета всем тем кто этому содействовал и особенно самим заинтересованным сторонам Я хочу также воспользоваться этим случаем, чтобы, по поводу недавно состоявшегося в Дели совещания премьер министров Индии и Паки-

стана выразить то что мне кажется чувствуют все сторонники поддержания мира а именно — что мы ценим благородные и дальновидные побуждения внушившие мысль о столь плодотворном совещании — побуждения которые будут несомненно воодушевлять лидеров этих двух великих стран на подобных же заседаниях в будущем побуждения эти чрезвычайно ценны и заслуживают полного признания со стороны Совета и мирового общественного мнения

С неменьшим удовольствием я передаю от имени Совета поздравления и пожелания успеха сэру Оуэну Диксону представителю Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана

Г-н СУНДЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*) Делегация Норвегии всецело присоединяется к только что сказанному Председателем

Избрание Советом Безопасности сэра Оуэна Диксона на пост представителя Организации Объединенных Наций благополучно завершает трудную стадию в вопросе мирного урегулирования досадного спора между Индией и Пакистаном относительно Кашмира

Моя делегация отмечает и высоко ценит дух сотрудничества проявленный обеими сторонами при принятии решения Совета Безопасности по вопросу выбора лица которому надлежит доверить ответственную задачу проведения в жизнь резолюции Совета от 14 марта имеющей целью демилитаризацию Кашмира в качестве подготовительного шага к окончательному разрешению проблемы путем свободного и беспристрастного плебисцита на который стороны дали свое согласие

Я считаю себя вправе заявить что соглашение к которому мы только что пришли является также заслугой человека на которого Совет в настоящий момент возложил тяжелую ответственность Моя делегация полагает что избрание сэра Оуэна Диксона представителем Организации Объединенных Наций чрезвычайно удачно и убеждена в том что всеми признанные качества сэра Оуэна как опытного администратора и дипломата будут чрезвычайно ценны в предстоящей ему трудной работе

Есть только один пункт касающийся задачи представителя Организации Объединенных Наций о котором я хотел бы по этому поводу упомянуть ибо по моему мнению пункт этот может привести к успешному выполнению этой задачи Очень жаль, думаю мне что до сего времени обе стороны не пришли к тому чтобы совместно обсудить те вопросы которые до сих пор сводили на нет все усилия направленные на разрешение спора Нет необходимости сейчас подробно на этом останавливаться Но мне кажется что непосредственные совещания между сторонами в споре независимо от того имеет ли этот спор политический, юридический или какой-либо иной характер входят очень важным элементом в процесс переговоров и посредничества, и не должны поэтому оставаться неиспользованными Я уверен в том что представитель Организации Объединенных Наций отдает себе отчет в возможности согласования противоположных точек зрения и интересов путем непосредственных и открытых беседований между спорящими сторонами и что он широко воспользуется поэтому, именно этим способом ведения переговоров

Далее я считаю, что представитель Организации Объединенных Наций не преминет оказать сторонам содействие в деле составления программы указанных совещаний в тех случаях, когда он сочтет полезным и необходимым чтобы стороны установили непосредственный контакт друг с другом

Как я уже указал, я уверен в том, что сэр Оуэн Диксон вполне отдаст себе отчет о всех аспектах технической стороны переговоров. Все же я хотел обратить внимание Совета именно на этот пункт, ввиду того что таким образом я могу также подчеркнуть что, какой бы успех ни был достигнут в отношении окончательного разрешения спора, он по необходимости будет достигнут в порядке взаимного соглашения между обеими сторонами.

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки (*говорит по-английски*)). Соединенные Штаты желают государствам-членам Организации Объединенных Наций — Индии и Пакистану — продолжать так же успешно продвигаться вперед в деле урегулирования чрезвычайно запутанного положения. Совет Безопасности никогда не был поставлен в необходимость прибегать к порицанию обвинению или к другим аналогичным мерам. Деятельность Совета была сосредоточена на рассмотрении фактов, сложный характер которых естественно вытекал из давно создавшегося положения и связанного с ним целого ряда побочных затруднений.

Я полагаю, что лучшее, что я могут сделать в настоящий момент как представитель Соединенных Штатов, это кратко упомянуть о уже имеющихся достижениях двух великих членов Организации Объединенных Наций и о тех возможностях которые эти достижения открывают. Я хочу подчеркнуть основные пункты сравнительно короткого обсуждения Советом Безопасности этого вопроса. Я хочу также коснуться вопросов которые остаются рассмотреть и по которым предстоит вынести решение двум представителям Совета Безопасности сперва лицу, назначенному нами сегодня, личные достоинства которого дают нам все основания выразить ему признательность за его готовность взять на себя все тяжести этой огромной задачи а затем после того как эта задача будет выполнена и будет представлен соответствующий доклад Совету Безопасности — адмиралу Нимицу который должен будет приступить к выполнению возложенной на него части программы в качестве администратора плебисцита каковой плебисцит даст народу Кашмира и Джамму возможность свободно вынести решение о присоединении.

Вот как вкратце представляется нам положение, и мы считаем, что дело идет о крупном достижении двух великих держав которым неожиданно пришлось разрешать проблемы, возникшие вследствие перехода этих стран от статуса колоний к независимости.

В январе 1948 года этот вопрос был внесен на рассмотрение Совета Безопасности. 17 января Совет Безопасности принял резолюцию [S/651] внесенную представителем Бельгии и призывавшую стороны «принять все меры для улучшения положения». Делегация Соединенного Королевства предложила Председателю Совета Безопасности войти в связь с представителями заинтересованных сторон для обследования возможности разрешения проблемы и 20-го числа того же месяца Совет Безопасности создал Комиссию в составе трех членов [S/654], поручив ей

отправиться на место произвести обследование и представить доклад.

13 августа 1948 г., на основании резолюции [S/1100, пункт 75], принятой Комиссией Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу [UNCIP], Комиссией Совета Безопасности, о которой я только что упомянул, был отдан приказ о прекращении огня с предложением заключить соглашение о перемирии подтверждающее желание обеих сторон о том чтобы будущий статус государства был установлен в соответствии с волей народа.

23 декабря 1948 года — я пропускаю целый ряд деталей, так как в данный момент необходимо подчеркнуть лишь основные пункты этого дела — Индия приняла письмом [S/1196, приложение 4] предложения, внесенные Комиссией и 25 декабря Пакистан поступил так же [S/1196, приложение 5] Индия и Пакистан согласились отдать приказ о прекращении огня, вступивший в силу в полночь, за одну минуту до 1 января 1949 года.

5 января 1949 г. Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу приняла еще одну резолюцию [S/1196, пункт 15], дополняющую часть III резолюции от 13 августа 1948 г. и предусматривающую проведение плебисцита под наблюдением администратора, который должен быть назначен Генеральным Секретарем и официально назначен на должность правительством Джамму и Кашмира.

Вскоре после этого а именно 24 марта, Честер У. Нимиц адмирал флота военно-морских сил Соединенных Штатов Америки был назначен на должность администратора плебисцита, о чем Генеральный Секретарь известил Комиссию Совета Безопасности.

В этом заключались важные и логические шаги к мирному разрешению положения ставшего столь опасным что обе стороны заявили Совету Безопасности что продолжение такого положения может вызвать международный конфликт.

15 апреля Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу предложила обеим сторонам условия перемирия, которые по ее мнению представляли собой справедливый компромисс. В эти условия входило, во-первых, установление линии прекращения огня во-вторых увод войск и в-третьих постановления общего характера.

Ввиду того что стороны не смогли прийти к соглашению по всем деталям предложений Комиссии 26 августа была сделана новая попытка внесено предложение [S/1430/Add 1 приложение 35] арбитража в разногласиях между сторонами во всех вопросах, поднятых ими в связи с осуществлением части II резолюции от 13 августа 1948 года.

Я упомянул о двух резолюциях — одной от 13 августа 1948 г. и другой от 5 января 1949 года. Это основные резолюции и я обратил на них внимание Совета потому, что они связаны с нашей сегодняшней работой и составляют основу наших действий как я объясню дальше.

Предложение арбитража было отклонено. Таким образом, до настоящего момента и до принятия резолюции от 14 марта 1950 г., о которой упомянул представитель Эквадора было достигнуто следующее: прекращение военных действий установление демаркационной линии перемирия, соглашение о плебисците а также признание как Индией так и Паки-

станом того, что адмирал Нимиц удовлетворяет требованиям, предъявляемым администратору плебисцита и наблюдателю за его проведением. Таково было положение 14 марта 1950 г., когда Совет Безопасности принял совместную резолюцию представленную Кубой, Норвегией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами, в силу которой Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу заменялась одним представителем и которая призвала стороны «составить и выполнить в течение пяти месяцев со дня принятия настоящей резолюции» — т е к августу этого года — «программу демилитаризации, основанную на принципах, изложенных в пункте 2 предложения генерала Макнотона [S/1453], или на тех видоизменениях этих принципов, о которых может состояться взаимное соглашение»

Я не хочу занимать время Совета Безопасности разбором предложения Макнотона, и упоминаю о нем лишь для того, чтобы установить логическую связь между перечисляемыми здесь событиями

Я прошу разрешения прочесть один пункт резолюции от 14 марта 1950 г. он не длинен, и я считаю его достаточно важным чтобы быть включенным в настоящее заявление. Этот пункт гласит

«Отмечая заслугу правительств Индии и Пакистана в принятии преисполненного государственной мудрости решения о заключении соглашений воплощенных в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., каковыми резолюциями предусматривалось прекращение огня, демилитаризация государства Джамму и Кашмир и определение его окончательной судьбы в соответствии с волей народа, выраженной демократическим методом свободного и беспристрастного плебисцита, и в частности отмечая заслугу сторон и проведении ими мероприятий для частичного осуществления указанных резолюций путем» — и вот перечисление достижений

«1) прекращение военных действий, имевшее место 1 января 1949 года

2) установление линии прекращения огня имевшее место 27 июля 1949 года, и

3) соглашение о том что адмирал флота Честер У. Нимиц будет администратором плебисцита»

Что же остается теперь сделать? Мы констатируем, что самым большим затруднением, вызвавшим мысль об арбитраже была демилитаризация страны которая считается необходимой и которую Совет Безопасности находит необходимой для того чтобы плебисцит мог быть проведен в полном порядке и чтобы ему не помешало присутствие вооруженных сил той или другой стороны в этом споре. Таким образом, вопрос подлежащий немедленному решению вопрос в разрешении которого достойный представитель Организации Объединенных Наций примет участие своим содействием и руководством и о котором будет периодически доносить Совету Безопасности, — это вопрос демилитаризации

В заключение я хочу сказать что Соединенные Штаты желают укрепить авторитет представителя Совета Безопасности поскольку это допустимо для члена Совета Безопасности и для члена Организации Объединенных Наций. Мы считаем что этот достойный представитель должен всегда пользоваться решительной поддержкой Совета Безопасности в де-

ле выполнения своей чрезвычайно трудной задачи. Мы при этом ни в чем не укоряем заинтересованные стороны. Их проблема, как нам известно, чрезвычайно затруднительна. Мы не пытаемся навязать то или иное решение путем санкций, принуждения или аналогичных мер. Мы лишь пытаемся использовать наиболее тонкое средство улаживания споров — мирное урегулирование — и предложить услуги чрезвычайно достойного и способного человека для примирения сторон.

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*. Я хочу лишь несколькими словами поддержать то, что было сказано Председателем и другими представителями. Я склонен думать, что принятое нами сегодня решение представляет собой значительный успех в деле удовлетворительного мирного разрешения этого чрезвычайно трудного вопроса.

От имени моей делегации я хочу приветствовать назначение сэра Оуэна Диксона. Проблема, которую предстоит разрешить сэру Оуэну чрезвычайно сложна и требует максимального искусства и мудрости. Кроме того возложенная на него задача относится к разряду тех, которые может разрешить лишь тот, кто обладает высокой компетенцией, чьи взгляды и рекомендации будут иметь вес не только в глазах правительств Индии и Пакистана, но и для общественного мнения субконтинента и всего мира. Я уверен в том, что сэр Оуэн обладает этими необходимыми данными. Мы счастливы воспользоваться его услугами. Я уверен что сэр Оуэн Диксон получит всеобщую поддержку и что мы будем напутствовать его нашими добрыми пожеланиями.

Уже упоминалось о недавнем совещании в Дели премьер-министров Индии и Пакистана. Я уверен, что настроение на субконтиненте значительно улучшилось за последнюю неделю благодаря соглашению достигнутому между Индией и Пакистаном по вопросу о правах меньшинств. К заключению этого соглашения привел мудрый с государственной точки зрения подход двух правительств к возникшим трудным проблемам. Я считаю, что Организации Объединенных Наций предоставляется прекрасный случай оказать важную услугу народам Индии и Пакистана, положив конец столь затянувшемуся спору о Кашмире.

Г-н ГОПАЛА МЕНОН (Индия) *(говорит по-английски)*. Я прежде всего хочу подтвердить правильность толкования Председателем того обстоятельства что Индия, в соответствии со статьей 27 Устава, воздержалась от голосования.

Мое правительство поручило мне довести до сведения Совета Безопасности что оно согласно на назначение сэра Оуэна Диксона представителем Организации Объединенных Наций. Правительство Индии радо предложить сэру Оуэну горячую и безоговорочную поддержку в деле выполнения возложенных на него функций.

Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) *(говорит по-английски)*. Я с удовлетворением отмечаю, что уже сделанные членами Совета Безопасности замечания позволяют мне не занимать слишком долго внимание Совета в этой стадии его работы. Тем не менее полезно будет подчеркнуть как уже впрочем сделал представитель Соединенных Штатов что

в этом трудном вопросе который со столь давних пор осложняет взаимоотношения Индии и Пакистана достигнутая пока степень согласия выражается двумя резолюциями Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу — от 13 августа 1948 г и от 5 января 1949 г. Во исполнение этих резолюций, военные действия прекратились 1 января 1949 г и линия прекращения огня была фактически установлена 27 июля того же года.

Кроме того с согласия обеих сторон адмирал Честер У. Нимиц был назначен администратором плебисцита с поручением организовать и провести плебисцит, который должен выяснит вопрос присоединения государства Джамму и Кашмир к Пакистану или к Индии.

Администратор плебисцита должен был выработать условия, которые бы обеспечивали и гарантировали что плебисцит будет проведен в обстановке абсолютной свободы и беспристрастия. Между тем возникли затруднения главным образом в отношении демилитаризации княжества — условия — явно необходимого в качестве подготовительного шага к организации и проведению плебисцита. Резолюция, принятая Советом Безопасности 14 марта 1950 г, пытается разрешить эти затруднения. Указанная резолюция предусматривает назначение представителя Организации Объединенных Наций каковое назначение состоялось в Совете сегодня в лице сэра Оуэна Диксона избранного для выполнения этой чрезвычайно ответственной и тонкой задачи. Его обязанности и его функции согласно резолюции будут заключаться в том, чтобы помочь в составлении предусмотренной этой резолюцией программы демилитаризации и надблюдения за ее проведением в жизнь исходя из постановления резолюции о том, что оба правительства — а именно правительство Индии и правительство Пакистана — должны составить и выполнить в пятимесячный срок со дня принятия этой резолюции программу демилитаризации основанную на принципах изложенных в пункте 2 предложения генерала Макнотона или из тех видоизменений этих принципов о которых может состояться взаимное соглашение. Как только это будет сделано представитель Организации Объединенных Наций должен в соответствующей стадии демилитаризации принять меры к тому чтобы администратор плебисцита т.е. адмирал Честер У. Нимиц взял на себя выполнение функций возложенных на администратора плебисцита теми двумя резолюциями Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу о которых я уже упоминал.

Члены Совета Безопасности вспоминают что 14 марта 1950 г, когда эта резолюция была принята Советом я уведомил Совет от имени моего правительства о том что мое правительство согласно как с духом, так и с буквой этой резолюции. Из этого следует что при выполнении обязанностей и функций возложенных на него этой резолюцией представитель Организации Объединенных Наций получит полную поддержку, помощь и сотрудничество моего правительства.

В настоящей стадии дела мне нечего прибавить от имени пакистанского правительства. Но я могу выразить надежду на то что благодаря соглашению заключенному двумя правительствами по различным но в основном связанным между собой проблемам представитель Организации Объединенных Наций

может найти возложенную на него задачу более легкой чем он это быть может ожидал.

Г-н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*) Я высоко ценю и приветствую благородные мотивы, побудившие Председателя сделать заявление, которым он открыл сегодняшнее заседание. Не подлежит сомнению что народы всего мира рассчитывают на то что Организация Объединенных Наций и в частности, Совет Безопасности сумеют сохранить международный мир. Несомненно также что проблемы возникали быстрее, чем мы могли их разрешать. Озабоченность Председателя поэтому, вполне обоснована. Я хочу занять несколько минут времени Совета и изложить взгляды моей делегации относительно проблем на которые Председатель указал в начале заседания.

В первой части своего заявления Председатель подчеркнул проблему разоружения и организации вооруженных сил Объединенных Наций. Хотя он и не упомянул особо о проблеме атомной энергии я уверен что он подумал и о ней как впрочем и все мы о ней постоянно думаем. Моя делегация жалеет и скорбит о том что нам не удалось запретить атомное оружие и установить над ним контроль. Мы сожалеем что вопрос ограничения вооружений обычного типа не намного продвинулся вперед. Мы также сожалеем что организация международных вооруженных сил столь же далека от осуществления как и в начале существования Объединенных Наций. Такое положение дел является несомненным разочарованием для всех здесь присутствующих и для всех народов мира. Можно даже сказать что такое положение дел создано вопреки горячим пожеланиям всех народов мира. Но оно существует и нам надо подумать о его причинах.

Несмотря на свои недостатки мир вышел из стадии каннибализма и войны ради того, чтобы убивать людей. Война ради войны стала музейной редкостью. И если вопреки этому мы всюду видим приготовления к войне то это происходит потому что мы не можем прийти к соглашению об определенном политическом курсе. Я совершенно убежден в том что делу разоружения можно служить лишь придя к соглашению в политической области. Всякое усилие, направленное на разрешение проблемы разоружения включая контроль над атомной энергией и запрещение ею пользоваться, останется бесплодным, если мы прежде всего не добьемся значительной степени договоренности в политической области.

Обращаясь к политической области я нахожу что Совет Безопасности не должен упускать из виду ограниченности своих возможностей. Отдавать себе отчет в ограниченности своих возможностей не значит отказываться действовать или оставаться пассивным перед лицом мирового кризиса. Если мы отдаем себе отчет в существующих ограничениях мы можем с большей целесообразностью сосредоточить наши силы и использовать их там где они принесут наибольшую пользу.

Одна из крупных политических проблем стоящих перед нами сегодня — это проблема мирных договоров с Германией, Японией и Австрией. Но державами было постановлено что вопрос мирных договоров должен быть изъят из сферы деятельности Организации Объединенных Наций. Каково бы ни было сейчас наше здесь мнение по этому вопросу

эта проблема не относится к нашей компетенции. Я не вижу, чтобы Совет Безопасности мог сделать что-либо полезное в этой области.

Еще один значительно ограничивающий наши возможности фактор с которым мы должны считаться — это рост империализма Советского Союза. Этот рост империализма явился для нас совершенно неожиданным. В годы предшествовавшие созданию Организации Объединенных Наций и во время конференции в Сан-Франциско все правительства и все народы ожидали, что Советский Союз будет сотрудничать с другими странами мира исходя из принципа «живи и давай жить другим». Действительные события не оправдали наших ожиданий. Перед нами теперь новый вид империализма более опасный, чем то, что мы когда-либо видели в истории человечества. Этот империализм пользуется оружием, о котором не упоминается в положениях Устава, и это потому, что составители Устава не предвидели такой возможности. Лишь в тех случаях, когда агрессия принимает классическую форму вооруженного вторжения, может быть применена та или иная определенная статья Устава. Агрессия путем пропаганды, путем «пятой колонны», путем эксплуатации экономической отсталости некоторых стран, придание агрессивной войне формы войны гражданской — все эти методы и другие, им подобные, не предусмотрены составителями Устава и против этих методов ими не выработаны средства защиты. Этот фактор ограничивающий возможности Организации Объединенных Наций является одной из главных причин, теперьшней ее слабости и основной причиной тревожного настроения во всем мире.

Что же может в таком случае сделать Организация Объединенных Наций для поддержания мира? У нее нет своих вооруженных сил. У нее нет собственных денежных средств. Некоторые из важных мировых проблем не входят в сферу ее деятельности. Наш Устав составлен так, что он дает нам скорее возможность разрешать проблемы прошлого, нежели ту единственную проблему, которую ставит перед нами настоящая действительность.

Ввиду всех этих ограничений и затруднений мы можем приносить пользу и действовать уверенно лишь в одной области. Это — область мирового общественного мнения. Именно мобилизацией моральных сил всего мира может Организация Объединенных Наций оказать полную меру действительной пользы. Я твердо уверен в том, что если бы у нас хватило смелости развернуть все моральные силы человечества, то мы еще смогли бы сохранить международный мир.

На четвертой сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация просила Организацию Объединенных Наций рассмотреть вопрос об агрессии Советского Союза, направленной против моей страны. Генеральная Ассамблея ограничилась резолюцией, касающейся отвлеченного и мало относящегося к делу принципа¹. Даже теперь, когда этот вопрос находится на рассмотрении Межсессионного комитета, некоторые делегации слишком склонны оставаться пассивными, говоря, что события прошлого не следует касаться. Я не вижу способа поднять престиж Организации Объединенных Наций, если мы будем продолжать за-

малчивать известные вопросы. Вносились предложения о том, чтобы кое-как уладить те или иные дела. Такие предложения рассчитаны на то, чтобы продолжить существование Организации Объединенных Наций как бюрократического аппарата. Организация Объединенных Наций как бюрократический аппарат не представляет для меня интереса. Я интересуюсь Организацией только как силой для поддержания международной справедливости и международного мира. Как только она перестанет быть такой силой и превратится просто в бюрократический аппарат огромных размеров, ее существование потеряет всякий смысл.

В данном случае, когда Председатель напомнил нам об основных аспектах нашей проблемы, а именно о международном мире и безопасности, я воспользовался возможностью изложить свои соображения в надежде на то, что мы направим, быть может, наши усилия на те области, в которых можем добиться действительно полезных результатов, и не будем уклоняться в сторону, увлекаясь бесконечными разговорами и воображаемыми достижениями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Прежде чем предоставить слово следующему оратору, представителю Югославии, я хотел бы в интересах эффективного ведения нашего заседания, спросить его, собирается ли он, хотя бы отчасти коснуться индо-пакистанского вопроса. Если нет, то я бы предложил предоставить слово в первую очередь тем ораторам, которые имеют в виду индо-пакистанский вопрос и просить представителя Югославии выступить позднее.

Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-французски*). Я охотно уступаю свою очередь, так как намерен сосредоточиться исключительно на заявлении, сделанном Председателем в начале заседания.

Г-н ВИТЕРИ-ЛАФРОНТЕ (Эквадор) (*говорит по-испански*). Я хочу вернуться на время к повестке дня и сказать несколько слов по индо-пакистанскому вопросу, ибо считаю, что мы не можем закончить сегодняшнее заседание, не упомянув о плодотворной и энергичной работе учрежденной Советом Безопасности Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу.

Совет Безопасности назначил представителя, на ответственности которого лежит подготовка плебисцита, составление программы демилитаризации и проведение этой демилитаризации. Как отметили некоторые из моих коллег, это назначение является новым шагом в попытке Совета Безопасности разрешить трудную проблему Индии и Пакистана.

Это решение было вызвано предложением, внесенным назначенной Советом Комиссией из пяти лиц. Как скоро мы получили это предложение, мы поняли, чем руководствовалась группа, заявившая «мы сделали все, что было в наших силах, чтобы привести стороны в соглашение; мы считаем, что мы совместно, как группа, не можем сделать большего, и предлагаем, чтобы порученная нам задача была возложена на одно лицо».

Предложение Комиссии было принято Советом, и я считаю, что, делая этот новый шаг справедливо, напомнить об отличной работе Комиссии.

В связи с тем, что произведенным нами избранием, были упомянуты имена высокодостойных и

¹См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Резолюция 291 (IV) и 292 (IV).

пользующихся большим престижем лиц это доказывает что когда Совет Безопасности желает, чтобы были приняты от его имени известные меры, он старается заручиться сотрудничеством лиц выдающихся квалификаций Одно из этих лиц — сэр Оуэн Диксон, и делегация Эквадора с большим удовлетворением голосовала за его назначение

Проблема демилитаризации несомненно вызовет ряд технических затруднений чисто военного характера Но это не дает основания тому, чтобы пренебречь назначением бывшего судьи для выполнения трудных функций представителя Организации Объединенных Наций Этим подчеркивается наша уверенность в том, что именно судья может на основе справедливости и беспристрастия прийти к решению, к которому мы все стремимся

Я уверен в том что все согласятся с желательностью и даже необходимостью назначить в распоряжение представителя Организации Объединенных Наций высоко авторитетных в военном деле лиц которые окажут ему содействие и помогут ему во всех подлинно технических военных вопросах

Совет Безопасности искренно желает чтобы эта мера была приведена в исполнение самым эффективным образом и чтобы решение в котором мы все заинтересованы было принято возможно скорее

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) *(говорит по-французски)* Я охотно присоединяюсь к сказанному несколькими членами Совета и в особенности к тому что сказали представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства

Французская делегация приветствует назначение посредника в споре о Кашмире, а также то обстоятельство что сэр Оуэн Диксон мог принять этот важный пост

Я с большим удовлетворением выслушал заявления представителей заинтересованных сторон по поводу принятого нами решения Ясно что успех задачи будет в значительной степени зависеть от сотрудничества обещанного правительствами Дели и Карачи Французская делегация не сомневается в том, что эти два правительства, только что давшие торжественное и явное доказательство своей готовности устранить причины существующего между ними конфликта воспользуются предоставленным им случаем уладить на вполне почетных для обеих сторон условиях и с соблюдением обоюдных интересов спор серьезность и длительность которого совершенно справедливо всех нас беспокоит Моя делегация и я уверены, как вероятно и все представленные здесь делегации что стремление к взаимопониманию и сотрудничеству без которого самые мудрые решения самые действительные меры останутся бесполезными будет проявлено всеми

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Ввиду того что желающих выступить по индо-пакистанскому вопросу больше нет, я хочу передать признательность Совету представителю Пакистана и председателю, и членам Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу

Сэр Мохаммед Зафрулла-хан, представитель Пакистана, и-н Салмер, заместитель председателя Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу и остальные члены Комиссии удаляются

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Что касается вопроса поднятого представителем Китая, я хочу упомянуть о том, что, когда в моем заявлении я говорил о регулировании вооружений, я подразумевал именно это я воспользовался той терминологией, которая фигурирует в статье 26 Устава Я говорил о вооружениях вообще и о вооружениях любого вида я не ограничивался в своем заявлении вооружениями обычного типа Я подразумевал атомное оружие и всякое другое оружие массового уничтожения

Я желаю, чтобы это было совершенно ясно и прошу ввести это в протокол заседания

Г-н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-французски)* В начале этого заседания Председатель, говоря о существующем в мире напряженном состоянии обратился с общим призывом к постоянным и непостоянным членам Совета Безопасности Моя делегация считает что он имел полное право этим подчеркнуть что в глазах общественного мнения мы — я говорю о Совете в целом — весьма далеки от той роли которую призваны играть в международной жизни роль великих созидателей всеобщего мира и международного согласия

На нашей повестке дня имеется длинный список вопросов О них мы не упоминаем Я, разумеется, разделяю мнение тех кто утверждает что факт того что эти вопросы не обсуждаются может быть хорошим признаком ибо это может значить, что они не относятся к вопросам «жгучим» Однако как указал Председатель есть проблемы, к которым такая оптимистическая точка зрения не применима Некоторые из этих проблем не обсуждаются несмотря на их неоспоримую своевременность и чрезвычайную спешность

Председатель имел основание поднять вопрос о приеме новых членов Некоторые государства представили заявления о приеме в состав членов Организации Объединенных Наций в 1946 и 1947 гг Они ждут уже три или четыре года То обстоятельство что эти государства не были приняты из-за того что не был решен вопрос которые из них могут быть включены в группу подлежащую приему в первую очередь — достойно сожаления Престиж и успех Организации Объединенных Наций требуют чтобы этот вопрос был немедленно разрешен

С другой стороны я не могу обойти молчанием проблем связанных с вооружениями Эти проблемы относятся к числу особо серьезных ибо гонка вооружений увеличивает международное напряжение которое в свою очередь увеличивает гонку вооружений Кто как не Совет Безопасности должен помочь миру выйти из этого заколдованного круга?

Несомненно требуется чтобы Совет Безопасности был достаточно силен морально а для этого необходимо, чтобы сам Совет имел возможность действовать Надо чтобы Совет был составлен таким образом чтобы быть в состоянии брать на себя с полным авторитетом ту инициативу которую требуют обстоятельства

К несчастью мы не можем сказать что все обстоит благополучно в Совете Безопасности Мы расходимся даже в существенном вопросе представительства одного из постоянных членов — Китая Как я недавно заявил печати, я считаю, что уже давно пора разрешить этот вопрос По нашему мнению

возможно только одно решение решение это заключается в признании права представителя правительства Китайской Народной Республики сидеть за нашим столом в качестве представителя единственного китайского правительства, достойного этого имени. То обстоятельство что мы не выносим такого решения, привело к тому, что в Совете — не по своей вине, а по вине большинства Совета — отсутствует один из постоянных членов.

Кроме того, имеется ли все еще большинство семи голосов, необходимое по Уставу для признания достаточности полномочий присутствующего здесь китайского делегата? Я в этом сильно сомневаюсь и со своей стороны считаю что на Председателе лежит обязанность рассмотреть это положение и помочь нам вынести быстрое решение этого вопроса, остающегося так долго на весу.

Для того чтобы избежать недоразумений, я хочу указать на то, что такое решение должно быть принято немедленно не из-за намеренного отсутствия другого постоянного члена Совета, а несмотря на его отсутствие. Это решение должно быть принято в интересах Организации Объединенных Наций оно должно быть принято, потому что Устав требует присутствия Китая в Совете Безопасности, на что особо указывается в статье 23. Решение должно быть принято ввиду того что отсутствие Китая составляет самое глубокое нарушение принципа универсальности Организации Объединенных Наций если принять во внимание что дело идет о стране население которой превышает население всей Европы или население двух американских континентов вместе.

По нашему мнению, Совету следует заняться рассмотрением этого вопроса прежде всего и посвятить ему одно из наших ближайших заседаний. Это первая задача, которая ожидает не только постоянных членов Совета, но и в особенности его непостоянных членов, ибо по этому вопросу, повидимому, непостоянные члены Совета не расходятся столь резко в своих мнениях, как постоянные члены — что, в сущности, лишь отражает общее положение вещей в нашем полном тревоги мире.

Это последнее соображение содержит дополнительное пояснение нашей точки зрения на роль великих и малых государств. Эта точка зрения была ясно изложена министром иностранных дел моей страны г-ном Карделем во время общих прений в начале последней сессии Генеральной Ассамблеи, когда он в своем заявлении сказал следующее².

«Югославия далека от того чтобы недооценивать важность той роли, которую великие державы играют в вопросе о благополучии человечества особенно в вопросе поддержания мира. Она, однако, полагает, что сотрудничество малых стран на одинаковых основаниях во всех усилиях направленных в сторону мира, необходимо для того, чтобы этот мир существовал не только между великими державами, но чтобы он существовал также между великими и малыми державами, чтобы он оказался миром демократическим, миром между равноправными нациями, миром для всех а не только для тех кто имеет в своем распоряжении силу».

Для достижения этого подлинного мира, справедливого и нераздельного, мы готовы приложить все необходимые усилия. В качестве члена Совета Безопасности моя страна готова сотрудничать в осуществлении любого проекта и оказать поддержку любой инициативе, направленной на увеличение престижа Организации Объединенных Наций и преследующей цель доказать свету, что Организация Объединенных Наций отвечает своему назначению и что ее работа, ее начинания и ее успехи выражают наиболее глубокое стремление всего человечества — стремление к длительному миру.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В моем списке нет больше желающих выступить. Я предлагаю поэтому закрыть заседание.

Заседание закрывается в 5 ч 45 м дня

² Здесь г-н Бейлер приводит перевод заявления сделанного по русски г-ном Карделем на 228 м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи. Краткий отчет этого заседания содержится в Официальных отчетах четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Пленарные заседания стр. 111.

